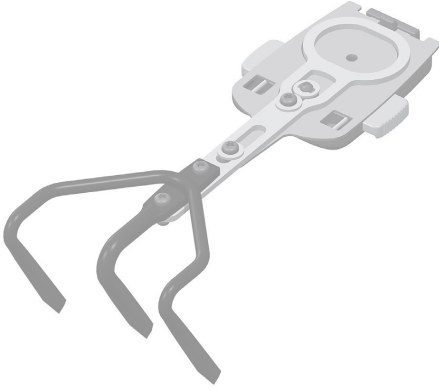


STIGA®



GM RK

for

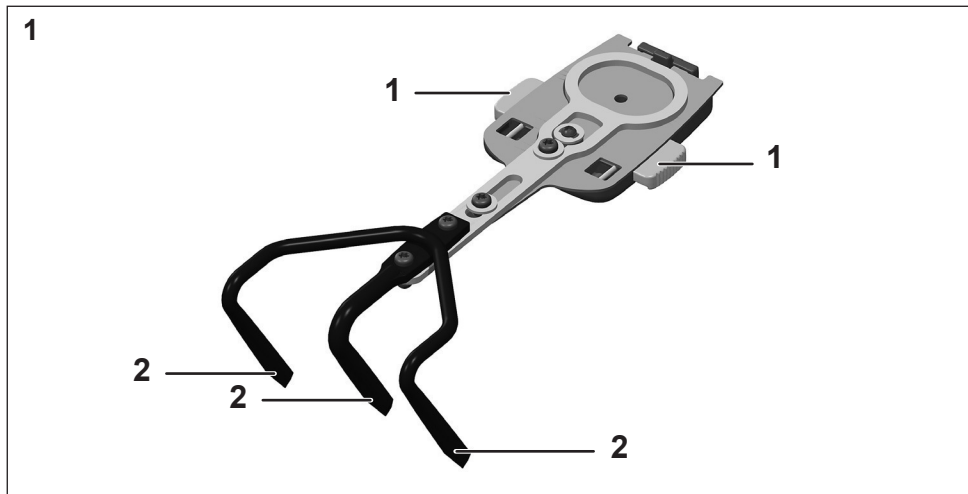
GM Li 7.2

GM Li 10.8

ACCESSORIO ESTIRPATORE
ПРИСТАВКА ЗА РАЗРОХКВАНЕ
DODATAK RAZRIVAČA
NÁSTAVEC KULTIVÁTORU
KULTIVATOR-UDSTYR
GRUBBER-ANBAUGERÄT
ΕΞΑΡΤΗΜΑ ΣΚΑΛΙΣΤΗΡΙΟΥ
GRUBBER ATTACHMENT
ACCESORIO CULTIVADOR
KOBESTI
KULTIVAATTORI-LISÄLAITE
FIXATION POUR ARRACHEUR
PRIKLJUČAK GRABALJA
TALAJLAZÍTÓ TARTOZÉK
PURENTUVAS PRIEDAS
RÄVÉJA PIERĪCE
ДОДАТОК ЗА ИСКОПУВАЊЕ РАСТЕНИЈА
BEVESTIGING SNIJDER
HARVE TILBEHØR
KOŃCÓWKA DO KULTYWACJI
ACESSÓRIO DE SACHO
ATAŞAMENT SĂPĂTOR
КУЛЬТИВАТОРНОЕ УСТРОЙСТВО
PRIKLJUČEK ZA OKOPAVANJE
PRÍDAVNÉ ZARIADENIE KULTIVÁTOR
DODATAK KULTIVATORA
KULTIVATORITILLBEHÖR
KÓK SÖKÜCÜ ATAŞMANI

MANUALE DI ISTRUZIONI IT
УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА BG
PRIRUČNIK S UPUTAMA BS
INSTRUKTIONSMANUAL CS
INSTRUKTIONSMANUAL DA
GEBRAUCHSANWEISUNG DE
ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ EL
INSTRUCTION MANUAL EN
USO Y MANTENIMIENTO ES
KASUTUSJUHEND ET
KÄYTTÖOPAS FI
MANUEL D'UTILISATION FR
PRIRUČNIK ZA UPORABU HR
HASZNÁLATI UTASÍTÁS HU
VARTOJIMO INSTRUKCIJA LT
OPERATORA ROKASGRĀMATA LV
УПАТСТВО ЗА УПОТРЕБА MK
GEBRUIKERSHANDLEIDINGNL NL
BRUKSANVISNING - VEDLIKEHOLD NO
INSTRUKCJE OBSŁUGI PL
MANUAL DE USO PT
MANUAL DE INSTRUCȚIUNI RO
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ RU
PRIROČNIK Z NAVODILI SL
NÁVOD NA POUŽITIE SK
PRIRUČNIK SA UPUTSTVIM SR
BRUKSANVISNING OCH UNDERHÅLL SV
KULLANIM KILAVUZU TR

ITALIANO - Traduzione delle istruzioni originali	IT
БЪЛГАРСКИ - Превод на оригиналните инструкции	BG
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa	BS
ČESKY - Překlad původního návodu k používání	CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning	DA
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	DE
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης	EL
ENGLISH - Original Instruction	EN
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original	ES
EESTI - Algpärase kasutusjuhendi tõlge	ET
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös	FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	HR
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása	HU
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas	LT
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas	LV
МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства	MK
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	NL
NORSK - Oversettelse av original bruksanvisning	NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	PL
PORTUGUÊS - Tradução do manual original	PT
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului	RO
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	RU
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil	SL
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie	SK
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva	SR
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original	SV
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi	TR



IT

- 1 Pulsante laterale
- 2 Dente dell'estirpatore

BS

- 1 Bočno dugme
- 2 Zubac razrivača

DA

- 1 Sidetrykknapp
- 2 Kultivatortand

EL

- 1 Πλευρικό μπουτόν
- 2 Δόντι σκαλιστηριού

ES

- 1 Botón lateral
- 2 Diente del cultivador

FI

- 1 Sivulla oleva painike
- 2 Kultivaattorin hammas

HR

- 1 Bočni gumb
- 2 Zupci grabalja

LT

- 1 Šoninio stūmimo mygtukas
- 2 Purentuvo dantis

MK

- 1 Странично копче на притискање
- 2 Забец на додатокот за ископување растенија

NO

- 1 Trykknapp på siden
- 2 Harve tann

PT

- 1 Botão de bloqueio
- 2 Dentes do sacho

RU

- 1 Боковая нажимная кнопка
- 2 Зуб культиватора

BG

- 1 Страничен бутон
- 2 Разрохкващ зъб

CS

- 1 Boční tlačítko
- 2 Zub kultivátoru

DE

- 1 Verriegelungsknopf
- 2 Grubberzinken

GB

- 1 Lateral push button
- 2 Grubber tooth

ET

- 1 Külgmine lukustusnupp
- 2 Kobesti hammas

FR

- 1 Bouton poussoir latéral
- 2 Dent de l'arracheur

HU

- 1 Oldalsó nyomógomb
- 2 Talajlazító fog

LV

- 1 Šānu spiežampoga
- 2 Rāvēja zobs

NL

- 1 Laterale drukknop
- 2 Snijdertand

PL

- 1 Przycisk boczny
- 2 Ząb kultywatora

RO

- 1 Buton lateral
- 2 Dantură săpător

SL

- 1 Stranski zaklopni gumb
- 2 Zob grebač

SK

- 1 Bočné tlačidlo
- 2 Kultivátorová radlička

SV

- 1 Tryckknappar på sidorna
- 2 Kultivatorfingrar

SR

- 1 Bočno pritisno dugme
- 2 Zub kultivatora

TR

- 1 Yan basmalı düğme
- 2 Kök sökücü dişi

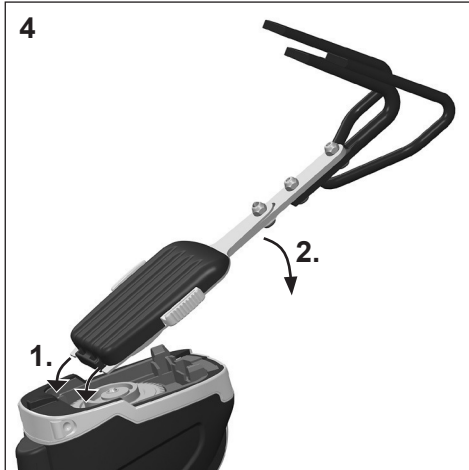
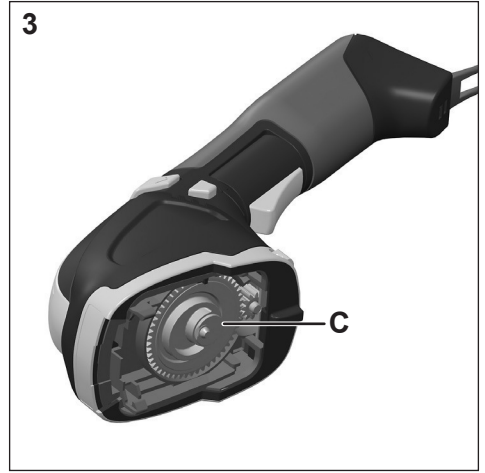
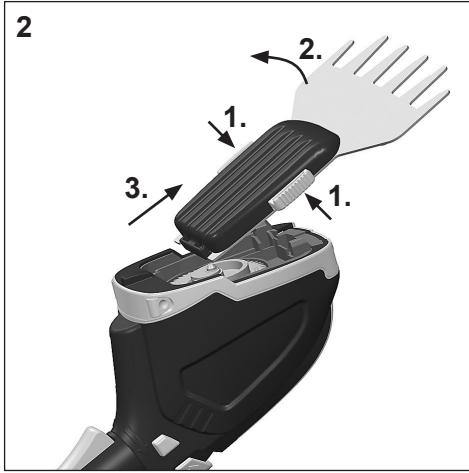


Illustrazione e spiegazione dei pittogrammi
 Ilustracija i objašnjenje piktoograma
 Piktogram illustration og forklaring
 Παρουσίαση και εξήγηση εικονογραμμάτων
 Ilustración y explicación del pictograma
 Kuvakkeet ja selitykset
 Prikaz i objašnjenje piktoograma
 Piktogramų iliustracijos ir paaiškinimai
 Иллюстрация со слики и објаснување
 Piktogram illustrasjon og forklaring
 Ilustração e explicação dos pictogramas
 Изображение и пояснение пиктограмм
 Zobrazenie a vysvetlenie piktogramov
 Bilder på piktogram och förklaring



IT

- 1 Avvertenza!
- 2 Funzionamento di coda dell'apparecchio!
- 3 Leggere le istruzioni operative.
- 4 Non utilizzare l'utensile in condizioni meteorologiche umide
- 5 Tenere lontane terze persone dalla zona di pericolo
- 6 Pericolo di lesioni agli occhi! Indossare occhiali di sicurezza!
- 7 Non avvicinare le mani!

BS

- 1 Upozorenje!
- 2 Naknadni hod uređaja!
- 3 Pročitajte uputstvo za rad.
- 4 Ne koristite ovaj alat u vlažnim uslovima
- 5 Držite druge ljude van zone opasnosti
- 6 Rizik od povrede očiju! Nosite sigurnosne naočale!
- 7 Držite ruke podalje!

Илюстрация и објаснение на пиктограмите
 Piktogramy a vysvětlení
 Abbildung und Erklärung der Piktogramme
 Pictogram illustration and explanation
 Piktogramm id ja nende tähendus
 Illustration par pictogrammes et explication
 Ábrák és a piktogramok magyarázata
 Piktogrammas attēls un skaidrojums
 Piktogrammen, illustratie en uitleg
 Piktogramy i ich objaśnienia
 Ilustrațiile și explicația pictogramelor
 Prikaz piktogramov in razlaga
 Piktogrami za ilustraciju i objašnjenja
 Piktogram gösterimi ve açıklaması

BG

- 1 Предупреждение!
- 2 Работа по инерция на уреда!
- 3 Прочетете инструкциите за употреба.
- 4 Не използвайте инструмента във влажни атмосферни условия
- 5 Дръжте трети лица извън опасната зона
- 6 Риск от наранявания на очите! Носете предпазни очила!
- 7 Дръжте ръцете си далеч!

CS

- 1 Výstraha!
- 2 Doběh spotřebiče!
- 3 Přečtěte si návod k používání.
- 4 Nepoužívejte nástroj v mokřých povětrnostních podmínkách
- 5 Držte třetí osoby mimo nebezpečnou oblast
- 6 Nebezpečí zranění očí! Noste ochranné brýle!
- 7 Držte ruce mimo dosah!

DA

- 1 Advarsel!
- 2 Udstyret har efterløb!
- 3 Læs brugsanvisningen.
- 4 Undlad at bruge værktøjet i fugtige vejrforhold
- 5 Hold tredjepersoner uden for farezonen
- 6 Fare for øjenskader! Benyt sikkerhedsbriller!
- 7 Hold hænder på afstand!

EL

- 1 Προειδοποίηση!
- 2 Λειτουργία της συσκευής και μετά την απενεργοποίηση!
- 3 Διαβάστε τις οδηγίες χρήσης.
- 4 Μη χρησιμοποιείτε το εργαλείο σε υγρές καιρικές συνθήκες
- 5 Κρατάτε τρίτους εκτός της ζώνης κινδύνου
- 6 Κίνδυνος τραυματισμών των ματιών! Να φοράτε γυαλιά ασφαλείας!
- 7 Κρατάτε μακριά τα χέρια!

ES

- 1 Advertencia
- 2 Marcha en inercia del dispositivo.
- 3 Lea las instrucciones de funcionamiento.
- 4 No utilice la herramienta en condiciones climáticas de humedad.
- 5 Mantenga a terceros fuera de la zona de peligro.
- 6 Riesgo de lesiones en los ojos. Use gafas de seguridad.
- 7 Mantenga las manos alejadas.

FI

- 1 Varoitus!
- 2 Laitteen jälkikäynti!
- 3 Lue käyttöohjeet.
- 4 Älä käytä työkalua märissä olosuhteissa
- 5 Pidä sivulliset poissa vaara-alueelta
- 6 Silmävammojen vaara! Käytä turvalaseja!
- 7 Pidä kädet loitolla!

HR

- 1 Upozorenje!
- 2 Uredaj radi nakon isključivanja!
- 3 Pročitajte priručnik za uporabu.
- 4 Ne rabite alat u mokrim vremenskim uvjetima
- 5 Držite druge osobe izvan opasnog područja
- 6 Opasnost od ozljeda očiju! Nosite zaštitne naočale!
- 7 Držite ruke podalje!

DE

- 1 Warning!
- 2 Gefahr! Werkzeug läuft nach!
- 3 Lesen Sie die Betriebsanleitung.
- 4 Verwenden Sie das Gerät nicht bei Regen oder in einer nassen Umgebung.
- 5 Dritte aus dem Gefahrenbereich halten
- 6 Gefahr von Augenverletzungen! Sicherheitsbrille tragen!
- 7 Hände fernhalten!

GB

- 1 Warning!
- 2 After-running of the appliance!
- 3 Read the operation instructions.
- 4 Do not use tool in wet weather conditions
- 5 Keep third persons out of the danger zone
- 6 Risk of eye injuries! Wear safety glasses!
- 7 Keep hands away!

ET

- 1 Hoiatus!
- 2 Seadme järeljooks!
- 3 Lugege kasutusjuhendit
- 4 Ärge kasutage tööriista märja ilmaga
- 5 Hoidke kõrvalised isikud ohupiirkonnast eemal
- 6 Silmavigastuste oht! Kasutage kaitseprille!
- 7 Hoidke käed eemal!

FR

- 1 Avertissement !
- 2 Post-fonctionnement de l'appareil !
- 3 Lisez les instructions de fonctionnement.
- 4 N'utilisez pas l'outil lorsque la météo est humide
- 5 Faites en sorte que les tiers demeurent hors de la zone de danger
- 6 Risque de blessures aux yeux !! Portez des lunettes de protection !
- 7 Tenez vos mains à distance !

HU

- 1 Figyelmeztetés!
- 2 A készülék utánfutása!
- 3 Olvassa el az üzemeltetési utasításokat.
- 4 Nedves időjárási körülmények esetén ne használja
- 5 Tartsa távol az illetéktelen személyeket a veszélyzónától
- 6 Szemsérülések veszélye! Viseljen védőszemüveget!
- 7 Tartsa távol a kezeit!

LT

- 1 Įspėjimas!
- 2 Prietaiso veikimas iš inercijos!
- 3 Skaitykite naudojimo instrukcijas.
- 4 Nenaudokite įrankio drėgnomis oro sąlygomis
- 5 Neleiskite pašaliniam asmeniui eiti į pavojingą zoną
- 6 Pavoju susižeisti akis! Dėvėkite apsauginius akinius.
- 7 Nekiškite rankų!

МК

- 1 Предупреждение!
- 2 Апаратот работи и по неговото исклучување!
- 3 Прочитајте ги упатствата за работа.
- 4 Не користете го алатот во важни временски услови
- 5 Трети лица треба да бидат подалеку од зоната на опасност
- 6 Опасност од повреда на очите! Носете заштитни очила!
- 7 Држете ги рацете подалеку!

NO

- 1 Advarsel!
- 2 Etterløp av apparatet!
- 3 Les bruksanvisningen.
- 4 Ikke bruk verktøyet i fuktige værforhold
- 5 Hold tredjeparter unna faresonen
- 6 Fare for øyeskader! Bruk vernebriller!
- 7 Hold hendene unna!

PT

- 1 Aviso!
- 2 Funcionamento por inércia do aparelho!
- 3 Ler as instruções de operação.
- 4 Não utilizar a ferramenta em condições meteorológicas de chuva
- 5 Manter terceiros fora da zona de perigo
- 6 Risco de ferimentos nos olhos! Usar óculos de proteção!
- 7 Manter as mãos afastadas!

RU

- 1 Предупреждение!
- 2 Инерционный ход изделия!
- 3 Прочитайте инструкции по эксплуатации.
- 4 Запрещается использовать инструмент во влажных погодных условиях
- 5 Удалите посторонних людей из опасной зоны
- 6 Опасность травмирования глаз! Носите защитные очки!
- 7 Держите руки подальше!

LV

- 1 Brīdinājums!
- 2 Ierīces pēckustība!
- 3 Izlasiet lietošanas instrukciju.
- 4 Nelietojiet instrumentu mitrā laikā
- 5 Bīstamajā zonā nedrīkst atrasties nepiederošas personas
- 6 Acu traumu risks! Izmantojiet aizsargbrilles!
- 7 Netuviniet rokas!

NL

- 1 Waarschuwing!
- 2 Nalopen van het apparaat!
- 3 lees de gebruiksaanwijzingen.
- 4 Gebruik het gereedschap niet onder natte weersomstandigheden
- 5 Houd derden altijd buiten de gevarezone
- 6 Risico op oogletsel! Draag een veiligheidsbril!
- 7 Houd handen uit de buurt!

PL

- 1 Ostrzeżenie!
- 2 Ostrzeżenie o ruchu przyrządu po wyłączeniu napędu!
- 3 Przeczytać instrukcję obsługi.
- 4 Nie używać narzędzia w mokrych warunkach pogodowych
- 5 Nie dopuszczać osób trzecich do strefy zagrożenia
- 6 Ryzyko obrażeń oczu! Nosić okulary ochronne!
- 7 Trzymać dłonie z dala!

RO

- 1 Avertisment!
- 2 După pornirea aparatului!
- 3 Citiți instrucțiunile de utilizare.
- 4 Nu utilizați unealta în condiții meteorologice de umiditate
- 5 Țineți cealaltă persoană la distanță față de zona periculoasă
- 6 Pericol de rănire a ochilor! Purtați ochelari de protecție!
- 7 Țineți mâinile la distanță!

SL

- 1 Opozorilo!
- 2 Naprava po izklopu še vedno deluje!
- 3 Preberite navodila za uporabo.
- 4 Orodja ne uporabljajte v vlažnih vremenskih razmerah.
- 5 Tretjim osebam prepričajte vstop v nevarno območje.
- 6 Nevarnost poškodb oči! Nosite zaščitna očala!
- 7 Držite roke proč!

SK

- 1 Varovanie!
- 2 Dobeť nástroja!
- 3 Prečítajte si návod na obsluhu.
- 4 Nepoužívajte nástroj v mokrych poveternostných podmienkach
- 5 Zabráňte prístupu tretích osôb do nebezpečnej oblasti
- 6 Riziko poranenia očí! Noste bezpečnostné okuliare!
- 7 Držte ruky v dostatočnej vzdialenosti!

SV

- 1 Varning!
- 2 Efterkörning av apparaten!
- 3 Läs bruksanvisningarna.
- 4 Använd inte verktyget vid blött väder
- 5 Se till att utomstående håller sig borta från farozonen
- 6 Risk för ögonskador! Bär säkerhetsglasögon!
- 7 Håll borta händerna!

SR

- 1 Upozorenje!
- 2 Uređaj još radi posle iskljućivanja!
- 3 Proćitajte uputstva za rad.
- 4 Nemojte da koristite uređaj po mokrom vremenu
- 5 Držite treća lica van opasnog područja
- 6 Opasnost od povrede oćiju! Nosite zaštitne naoćare!
- 7 Držite ruke dalje od proizvoda!

TR

- 1 Uyarı!
- 2 Cihazın alıřmasından sonra!
- 3 alıřtırma talimatlarını okuyun.
- 4 Aracı nemli hava kořullarında kullanmayın
- 5 Üçüncü şahısları tehlike bölgesinden uzak tutun
- 6 Göz yaralanması riski! Korumucu gözlük takın!
- 7 Ellerinizi uzak tutun!

EN | operating instructions

Dear Customer,

The grubber attachment may only be used in combination with the basic unit of grass and bush shears GM Li 7.2 and GM Li 10.8. Please observe the original instructions for use of your basic unit grass and bush shear GM Li 7.2 and GM Li 10.8.

The tool is only suitable for loosening, aerating and weeding cultivated soils, as well as for the preparation for a planting and for incorporation of peat, fertilizer and compost in the home area. Any other use not expressly permitted in this manual may result in damage to the unit and pose a serious danger to the user. The operator or user is responsible for accidents or damage to other persons or their property. The manufacturer can not be held responsible for damage caused by improper use or incorrect operation.

Table of contents

	Page
1. Technical specifications	EN-2
2. General safety instructions	EN-2
3. Safety instructions	EN-2
4. Operation manual	EN-2
5. Cleaning and maintenance	EN-3
6. Storage	EN-3
7. Environmental protection	EN-3
8. Warranty	EN-3

1. Technical specifications

Model	Grubber-Attachment	
nominal speed	min-1	1000
working width	mm	95
weight	kg	0,26

2. General safety instructions

This device is not intended to be used by persons (including children) with limited physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and / or knowledge, unless supervised or provided by a person responsible for their safety her instructions on how to use the device.

Children should be supervised to ensure that they do not play with the device.

Be attentive, pay attention to what you are doing, and be reasonable about working with a power tool.

Do not use the device when you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.

3. Safety instructions

The grubber attachment is used for root-gentle loosening, aerating and weeding cultivated soils and standing close cultures, as well as preparing for planting. In addition, peat, fertilizer and compost can be incorporated into the soil.

Since the device is guided with one hand, do not bring the free other hand close to the running grubber teeth.

Any type of use that deviates from the instructions in this manual can cause damage to the machine and seriously endanger the operator.

To safeguard your warranty claim and in the interest of product safety, please observe the safety regulations.

Even if the tool is used properly, there is always a certain residual risk that can not be ruled out. The following potential hazards can be deduced from the type and construction of the tool:

- Contact with the unprotected grubber teeth (cutting and impact injuries)
- reach into the running grubber teeth (cutting and impact injuries)
- unforeseen, sudden movement of the worked soil and the plant part
- throwing away faulty grubber teeth
- Throwing away soil components, plant parts and stones

- Damage to hearing if no prescribed hearing protection is worn
- inhale soil components

4. Operation manual

4.1. Assembly of grubber attachment

The grubber attachment is intended for mounting to the basic unit of grass and bush shears GM Li 7.2 and GM Li 10.8.

- To protect against injury, use protective gloves during assembly.
- We also recommend removing the security key of the basic device so that the device is not switched on accidentally.
- Remove any existing dirt from the gear area.
- Before inserting the grubber attachment, lightly grease the drive section (C) with a commercially available universal grease, as described in section Maintenance (Fig. 3).
- Then insert the cultivator attachment with the rear retaining nose into the grass shear housing, as shown in Fig. 3, and click on the click system by pressing firmly on the base plate.
- The position of the eccentric drive must not be taken into account when installing the grubber attachment. When switching on the gear eccentric automatically engages in the corresponding recess of the base plate.
- After inserting the security key, the device is ready for use.
- To disassemble, press the two side push buttons at the same time and remove the grubber attachment (Fig. 2).



ATTENTION! After switching off, the grubber attachment runs a bit further.



Do not touch the moving grubber teeth! Risk of injury!

- Take a firm stand and always keep an eye on the

grubber teeth when working.

- When cultivating, make sure that the grubber teeth do not come into contact with larger stones etc.
- Do not load the device so hard during work that it comes to a stop.

4.2 Tillage with the grubber attachment

The grubber attachment is used for root-gentle loosening, aerating and weeding cultivated soils and standing close cultures, as well as preparing for planting. In addition, peat, fertilizer and compost can be incorporated into the soil.

5. Cleaning and maintenance

- always keep the device clean. Do not use abrasive cleaning agents or solvents. These can damage the device.
- Clean the appliance and the grubber with a soft brush or cloth after each use.

6. Storage

- Keep the device dry and out of the reach of children.

7. Environmental protection



Make sure that unwanted materials are recycled instead of being disposed of as garbage. All tools, accessories and packaging should be sorted, returned to a reprocessing facility and disposed of in an environmentally sound manner.

8. Warranty

Regardless of the dealer's obligations under the purchase agreement with the end user, we guarantee this attachment as follows:

The warranty period is 24 months and begins with the handover, which must be proven by the original proof of purchase. For commercial use and rental, the warranty period is reduced to 12 months. The warranty does not cover wear parts and damage caused by the use of incorrect accessories, non-original part repairs, violent use, shock and breakage, and willful overload. Warranty replacement only applies to defective parts, not to complete devices. Warranty repairs may only be carried out by authorized workshops or by the factory customer service. In the case of foreign intervention, the guarantee expires.

Postage, shipping and follow-up costs are at the expense of the buyer.

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)

(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** STIGA S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy

2. Dichiara sotto la propria responsabilità, che la macchina: Accessorio estirpatore

a) Tipo / Modello Base

GM RK

b) Mese/Anno di costruzione

c) Matricola

3. É conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- e) Ente Certificatore:
- f) Esame CE del tipo:

- OND: 2000/14/EC, ANNEX V
D. Lgs. 262/2002, ANNEX V (Italy)
- e) Ente Certificatore: /

- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN 60335-1:2012+A11:2014

EN 62233:2008

EN 50636-2-94:2014

EN 55014-1:2017

EN 60335-2-29:2004+A2:2010

EN 55014-2:2015

EN 60745-1:2009+A11:2010

EN 61000-3-2:2014

EN 60745-2-15:2009+A1:2010

EN 61000-3-3:2013

EN ISO 12100:2010

EN 50581:2012

n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

STIGA S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

o) Castelfranco V.to, 19.06.2018

Senior VP R&D & Engineering
Maurizio Tursini



<p>FR (Traduction de la notice originale)</p> <p>CE Déclaration de Conformité (Machine Directives 2006/42/CE, Annexes II, partie 2)</p> <p>1. La Société</p> <p>2. Déclare sous sa propre responsabilité que la machine: Fixateur pour arracher</p> <p>3. Type: Modèle de Base</p> <p>4. Révisé en Normes harmonisées</p> <p>5. Personne habilitée à établir le Dossier technique</p> <p>6. Lieu et Date</p>	<p>EN (Translation of the original instruction)</p> <p>CE Declaration of Conformity (Machine Directive 2006/42/EC, Annex II, part 2)</p> <p>1. The Company</p> <p>2. Herby declares under its own responsibility that the machine: Driveler attachment</p> <p>a) Type: Basic Model</p> <p>b) Month/ Year of manufacture</p> <p>c) Serial number</p> <p>4. Conform to the specific specifications:</p> <p>1) EC harmonisation of Type</p> <p>2) Reference to harmonised Standards</p> <p>3) Person authorised to create the Technical Dossier</p> <p>6) Place and Date</p>	<p>DE (Übersetzung der Originalhinweisblatt)</p> <p>CE-Erklärung der Konformität (Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II, Teil 2)</p> <p>1. Die Gesellschaft</p> <p>2. Erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Maschine: Kufelverlängerung</p> <p>a) Typ: Basismodell</p> <p>b) Monat/ Jahr der Herstellung</p> <p>c) Seriennummer</p> <p>4. Konformität mit den folgenden Richtlinien anzuwenden:</p> <p>1) CE-Baumusterprüfung</p> <p>2) Bezugnahme auf die harmonisierten Normen</p> <p>3) Von Verifizierung der technischen Unterlagen befähigte Person</p> <p>6) Ort und Datum</p>	<p>NO (Oversettelse av original brukerveiledning)</p> <p>CE Erklæring om samsvar (Maskindirektiv 2006/42/EF, Vedlegg II, del 2)</p> <p>1. Firma</p> <p>2. Erklærer på eget ansvar at maskinen: Hæve Kufelutvidelse</p> <p>a) Type / Modell</p> <p>b) Måned / År for produksjon</p> <p>c) Serienummer</p> <p>4. Oppfylle kravene i drivlinene:</p> <p>1) CE-typegodkjenning</p> <p>2) Referens til harmoniserte standarder</p> <p>3) Person som har fullmakt til å utføre teknisk dokumentasjon av maskinen</p> <p>6) Sted og dato</p>	<p>SV (Översättning av bruksanvisningen i original)</p> <p>CE Erklæring om överensstämmelse (Maskindirektiv 2006/42/EG, bilaga II, del 2)</p> <p>1. Företaget</p> <p>2. Förklarar på eget ansvar att maskinen: Kufelutvidare</p> <p>a) Typ / Modell</p> <p>b) Månad / Tillverkningsår</p> <p>c) Serienummer</p> <p>4. Överensstämmelse med föreskrifterna i drivlinorna:</p> <p>1) CE-typgodkänning</p> <p>2. Referens till harmoniserade standarder</p> <p>3. Person som har befogenhet att utföra teknisk dokumentation av maskinen</p> <p>6) Ort och datum</p>	<p>DA (Omstaltning af den oprindelige brugsanvisning)</p> <p>CE Erklæring om overensstemmelse (Maskindirektiv 2006/42/EF, bilag II, del 2)</p> <p>1. Firma</p> <p>2. Erklærer på eget ansvar, at maskinen: Kufeludvidare</p> <p>a) Type / Model</p> <p>b) Måned / Færdiggørelsesår</p> <p>c) Serienummer</p> <p>4. Overensstemmelse med specifikationer i drivlinerne:</p> <p>1) CE-typegodkendelse</p> <p>2. Referens til harmoniserede standarder</p> <p>3. Person, der har bemyndigelse til at udføre teknisk dokumentation af maskinen</p> <p>6) Sted og dato</p>
<p>NL (Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing)</p> <p>ED-Verklaring van overeenstemming (Machines Richtlijn 2006/42/EG, Bijlage II, deel A)</p> <p>1. Het bedrijf</p> <p>2. Verklaart onder zijn eigen verantwoordelijkheid dat de machine: Sweeving bijlage</p> <p>a) Type: Basismodel</p> <p>b) Maand/ Jaar van fabricatie</p> <p>c) Serienummer</p> <p>4. Conformiteit met de specificaties van de richtlijn:</p> <p>1) CE typegoedkeuring</p> <p>2. Referentie aan geharmoniseerde normen</p> <p>3. Persoon van wie het optreden van het Technisch Dossier is Plecht en Datum</p>	<p>ES (Traducción del Manual Original)</p> <p>Declaración de Conformidad CE (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte 2)</p> <p>1. La Empresa</p> <p>2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: Accesorio sweeving</p> <p>a) Tipo: Modelo Base</p> <p>b) Mes/ Año de fabricación</p> <p>c) Matricula</p> <p>4. Cumple con las especificaciones de las directivas:</p> <p>1) Marca CE de certificación</p> <p>2. Referencia a las Normas armonizadas</p> <p>3. Persona autorizada a realizar el Manual Técnico</p> <p>6) Lugar y Fecha</p>	<p>PT (Tradução do manual original)</p> <p>Declaração CE de Conformidade (Directiva de Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)</p> <p>1. A Empresa</p> <p>2. Declara sob a própria responsabilidade que a máquina: Acessório de varrer</p> <p>a) Tipo: Modelo Base</p> <p>b) Mês/ Ano de fabricacão</p> <p>c) Matrícula</p> <p>4. Cumpre com as especificações das directivas:</p> <p>1) Marca CE de certificação</p> <p>2. Referência às normas harmonizadas</p> <p>3. Pessoa autorizada a elaborar o Caderno Técnico</p> <p>6) Local e Data</p>	<p>FI (Alkuperäisen ohjeiden kääntäminen)</p> <p>EY-VÄÄRISTENNIKKAUSVAIKUTUS (Koneohjeita 2006/42/EY, Liite II, osa A)</p> <p>1. Yritys</p> <p>2. Vakuuttaa omalla vastuullaan, että kone: Kattelu lisävaruste</p> <p>a) Tyypin / Mallin tunnus</p> <p>b) Kuukausi / Valmistusvuosi</p> <p>c) Sarjanumero</p> <p>4. Noudattaa ohjeissa mainittuja direktiivien vaatimuksia seuraavien direktiivien mukaisesti:</p> <p>1) CE-tyyppitodistus</p> <p>2. Viittaus harmonisoihin standardeihin</p> <p>3. Tekijä, jolla on valtuutus suorittaa tekninen dokumentointi koneesta</p> <p>6) Paikka ja päivämäärä</p>	<p>CS (Překlad původního návodu k používání)</p> <p>ES - Prohlášení o shodě (Směrnice o strojích zařazených 2006/42/ES, Příloha II, část A)</p> <p>1. Společnost</p> <p>2. Prohláší na vlastní odpovědnost, že stroj: Nářadí k čištění</p> <p>a) Typ / Značka modelu</p> <p>b) Měsíc / Rok výroby</p> <p>c) Výrobní číslo</p> <p>4. Je v shodě s nastavenými směrnici:</p> <p>1) Certifikát typu</p> <p>2. Odkaz na harmonizované normy</p> <p>3. Osoba autorizovaná pro vypracování technického záznamu</p> <p>6) Místo a Datum</p>	<p>PL (Tłumaczenie oryginalnej instrukcji)</p> <p>Deklaracja zgodności UE (Dyrektywa maszynowa 2006/42/WE, Załącznik II, część A)</p> <p>1. Spółka</p> <p>2. Deklaruje na własną odpowiedzialność, że maszyna: Przybicie do kultury</p> <p>a) Typ / Model podstawowy</p> <p>b) Miesiąc / Rok produkcji</p> <p>c) Numer seryjny</p> <p>4. Spełnia podstawowe wymagania następujących dyrektyw:</p> <p>1) Certyfikat typu</p> <p>2. Odniesienie do norm harmonizowanych</p> <p>3. Osoba upoważniona do sporządzenia dokumentacji technicznej</p> <p>6) Miejsce i data</p>
<p>EL (Μετάφραση του πρωτότυπου οδηγού χρήσης)</p> <p>ΕΔ-Απόφαση συμμόρφωσης (Οδηγία Μηχανών 2006/42/ΕΚ, Παράρτημα II, μέρος Α)</p> <p>1. Η Εταιρεία</p> <p>2. Δηλώνει υπεύθυνα ότι η μηχανή: Εξοπλισμός καθαρισμού</p> <p>a) Τύπος: Βασικό μοντέλο</p> <p>b) Μήνας / Έτος κατασκευής</p> <p>c) Αριθμός σειράς</p> <p>4. Συμμορφώνεται με τις προδιαγραφές της οδηγίας:</p> <p>1) Πιστοποιητικό τύπου</p> <p>2) Αναφορά στις αρμονισμένες προδιαγραφές</p> <p>3) Αρμόδιος υπεύθυνος για την κατασκευή του Τεχνικού Φακέλου:</p> <p>6) Τόπος και Ημερομ.</p>	<p>TR (Original Talimatler Türkçeleme)</p> <p>AT Uygunluk Beyanı (2006/42/CE Makine Direktifi, Ek II, bölüm A)</p> <p>1. Şirket</p> <p>2. Şahsi sorumluluğunda altında açıklanan makinenin: İki bölümlü süpürge</p> <p>a) Tipi: Temel Model</p> <p>b) Üretim Tarihi</p> <p>c) Seri Numarası</p> <p>4. Aşağıdaki direktiflerin gerektirdiği şartları yerine getirmektedir:</p> <p>1) CE sertifikasyonu</p> <p>2) Referanslar ailesi Normas armonizadas</p> <p>3) Yetkili kişilerin tarafından onaylanmıştır</p> <p>6) Yer ve Tarih</p>	<p>MK (Prepis na slovenském jazyku)</p> <p>Declaracão de conformidade do EY (Directiva de Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)</p> <p>1. Kompanija</p> <p>2. Objava na svojo odgovornost, da je naprava: Dvodelni sesekalni pripomoček</p> <p>a) Tip: Osnovni model</p> <p>b) Mesec / Leto izdelave</p> <p>c) Matricna številka</p> <p>4. Uprizoruje se zahtevom direktiv:</p> <p>1) CE certifikat</p> <p>2. Referenca na sklopljene norme</p> <p>3. Posobna avtorizirana za izdelavo tehnične dokumentacije naprave</p> <p>6) Mesto in datum</p>	<p>HU (Eredeti használati útmutató fordítása)</p> <p>EK-megfelelőségi nyilatkozat (2006/42/EK géppeljárás II. melléklet A. rész)</p> <p>1. Társaság</p> <p>2. Felvállalja felelősségét, hogy a gép: Kétfelületű szívó</p> <p>a) Típus / Alkotórész</p> <p>b) Hónap / Gyártási év</p> <p>c) Gyártási szám</p> <p>4. Megfelel az alábbi irányelv követelményeinek:</p> <p>1) CE típusjóváírás</p> <p>2. Hivatkozás a harmonizált szabványokra</p> <p>3. Felhatalmazott személy, aki elkészíti a gép technikai dokumentációját</p> <p>6) Helye és időpontja</p>	<p>RU (Перевод оригинального руководства)</p> <p>Декларация соответствия ЕО (Директива о машинах 2006/42/ЕС, Приложение II, часть А)</p> <p>1. Компания</p> <p>2. Заявляет на свою ответственность, что устройство: Двухповерхностный пылесос</p> <p>a) Тип / Модель</p> <p>b) Месяц / Год изготовления</p> <p>c) Серийный номер</p> <p>4. Соответствует требованиям директив:</p> <p>1) Сертификат типа</p> <p>2. Ссылка на гармонизированные нормы</p> <p>3. Лицо, уполномоченное на подготовку технической документации на устройство</p> <p>6) Место и дата</p>	<p>HR (Prepis originalnih uputa)</p> <p>ES Izjava o skladnosti (Direktiva 2006/42/EZ o strojevima, dodatak II, dio A)</p> <p>1. Tvrtka</p> <p>2. Izjavljuje na odgovornost, da je stroj: Priloga za kulturu</p> <p>a) Tip / Osnovni model</p> <p>b) Mjesec / Godina proizvodnje</p> <p>c) Broj serijski</p> <p>4. Ispunjava osnovne zahtjeve smjernica:</p> <p>1) Certyfikacija tipa</p> <p>2. Odnos na harmonizirane norme</p> <p>3. Osoba ovlaštena za pripremu tehničke dokumentacije</p> <p>6) Mjesto i datum</p>

<p>SL (Prevod prvotnega navodila)</p> <p>ES Izjava o skladnosti (Direktiva 2006/42/EZ), priloga II, del A)</p> <p>1. Podjetje</p> <p>2. Izjavlja na odgovornost, da je stroj: Priloga za kulturo</p> <p>a) Tip / Osnovni model</p> <p>b) Mesec / Leto izdelave</p> <p>c) Številka serijskega štifa</p> <p>4. Izpolnjuje osnovne zahtjeve smernic:</p> <p>1) Certyfikacija tipa</p> <p>2) Odnos na harmonizirane norme</p> <p>3) Oseba, pooblaščenka za pripravo tehnične dokumentacije</p> <p>6) Kraj in datum</p>	<p>EZ (Prevod prvotnih navodil)</p> <p>ES Izjava o skladnosti (Direktiva o mašinah 2006/42/EC, Prilog II, del A)</p> <p>1. Prema</p> <p>2. Izjavljuje pod vlastitom odgovornošću da je stroj: Priloga za kulturu</p> <p>a) Tip / Osnovni model</p> <p>b) Mjesec / Godina izrade</p> <p>c) Broj serijski</p> <p>4. Ispunjava osnovne zahtjeve smjernica:</p> <p>1) Certyfikacija tipa</p> <p>2) Odnos na harmonizirane norme</p> <p>3) Osoba ovlaštena za pripremu tehničke dokumentacije</p> <p>6) Mjesto i datum</p>	<p>SK (Překlad původního návodu na použití)</p> <p>ES Pohlášení o shodě (Směrnice o strojích zařazených 2006/42/ES, Příloha II, část A)</p> <p>1. Společnost</p> <p>2. Vakučuje na vlastní odpovědnost, že stroj: Priloga za kulturu</p> <p>a) Typ / Značka modelu</p> <p>b) Měsíc / Rok výroby</p> <p>c) Výrobní číslo</p> <p>4. Je v shodě s nastavenými směrnici:</p> <p>1) Certifikát typu</p> <p>2. Odkaz na harmonizované normy</p> <p>3. Osoba autorizovaná na vypracování technického záznamu</p> <p>6) Místo a Datum</p>
<p>RO (Traducerea manualului fabricantului)</p> <p>CE-Declaratie de Conformitate (Directiva Masini 2006/42/CE, Anexa II, partea A)</p> <p>1. Societatea</p> <p>2. Declara pe propria raspundere la masina: Atajament laator</p> <p>a) Tip / Model de baza</p> <p>b) Luna / Anul de fabricatie</p> <p>c) Numar de serie</p> <p>4. Este in conformitate cu specificatiile directivelor:</p> <p>1) Organism de certificare</p> <p>2. Referinta la Standarturile armonizate</p> <p>3. Persoana autorizata sa elaboreze Dosarul Tehnic</p> <p>6) Locul si Data</p>	<p>LV (Originals instrukcijas vertums)</p> <p>EB atbilstības deklarācija (Mašīnu Direktīva 2006/42/EK, Pielikums II, daļa A)</p> <p>1. Biedrība</p> <p>2. Pasaules uz savu atbildību, ka ierīce: Pievienojums kultūras darbam</p> <p>a) Tipa / Pamata modeļa nosaukums</p> <p>b) Mēneša / Ražošanas gada</p> <p>c) Sērijas numurs</p> <p>4. Atbilst pamatprasībām, ko noteikusi direktīvas:</p> <p>1) Serifikācijas apliecinājums</p> <p>2. Atsauces uz harmonizētām normām</p> <p>3. Personu, kas ir pilnvarota tehniskā dokumentācija sagatavošanai</p> <p>6) Vietas un datuma</p>	<p>LV (Instrukcijas teksta no oriģinālvalodas)</p> <p>EK atbilstības deklarācija (Direktīva 2006/42/EK par mašīnām, pielikums II, daļa A)</p> <p>1. Uzņēmums</p> <p>2. Uzņemas par to pilnu atbildību, paziņo, ka mašīna: Pievienojums kultūras darbam</p> <p>a) Tipa / Bāzes modeļa nosaukums</p> <p>b) Mēneša / Ražošanas gada</p> <p>c) Sērijas numurs</p> <p>4. Atbilst pamatprasībām, ko noteikusi direktīvas:</p> <p>1) Serifikācijas apliecinājums</p> <p>2. Atsauces uz harmonizētām standartiem</p> <p>3. Personu, kas ir pilnvarota tehniskā dokumentācija sagatavošanai</p> <p>6) Vietas un datums</p>
<p>SR (Prevod originalnih uputa)</p> <p>EO deklaracija o usaglasenosti (Direktiva o mašinama 2006/42/EC, Prilog II, dio A)</p> <p>1. Preduzeće</p> <p>2. Daje izjavu pod vlastitom odgovornošću da je mašina: Dodatak kulturi</p> <p>a) Tip / Osnovni model</p> <p>b) Mjesec / Godina proizvodnje</p> <p>c) Serijski broj</p> <p>4. Ispunjava osnovne zahtjeve smjernica:</p> <p>1) Certyfikacija tipa</p> <p>2. Odnos na usklađene norme</p> <p>3. Osoba ovlaštena za pripremu tehničke dokumentacije</p> <p>6) Mjesto i datum</p>	<p>BG (Prepis na originalnīte instrukcii)</p> <p>EO декларация за съответствие (Директива Машини 2006/42/ЕС, Приложение II, част А)</p> <p>1. Дружество</p> <p>2. На собствена отговорност декларира, че машината: Приставка за земоправене</p> <p>a) Тип / Базисен модел</p> <p>b) Месец / Година на производство</p> <p>c) Сериен номер</p> <p>4. Съответства на съответните изисквания на директивите:</p> <p>1) Сертификат за тип</p> <p>2. Оdnos на хармонизирани норми</p> <p>3. Лице, уполномощено за съставяне на техническа документация</p> <p>6) Място и дата</p>	<p>ET (Päringese kasutajjuhise tõlk)</p> <p>EU vastavusdeklaratsioon (Masinadirektiiv 2006/42/EÜ, lisa II, osa A)</p> <p>1. Firma</p> <p>2. Kinnitab oma vastutusega, et masin: Kultuur tööriist</p> <p>a) Tüüp / Põhismudel</p> <p>b) Kuu / Tootmis-aasta</p> <p>c) Matriksid</p> <p>4. Tähtsustatakse põhilised nõuded:</p> <p>1) Kõrvaldus avalduse</p> <p>2) Eesviitumine standarditele</p> <p>3. Isik, kellele on antud volitus tehnilise dokumentatsiooni koostamiseks</p> <p>6) Koht ja kuupäev</p>

IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di STIGA S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – E' vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за STIGA S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неотризирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

BS • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za STIGA S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti STIGA S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečně, je zakázáno.

DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af STIGA S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von STIGA S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

EL • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας STIGA S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγχειρίδιου χωρίς άδεια.

EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for STIGA S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por STIGA S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele STIGA S.p.A. ja neile rakendub autorikaitseadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

FI • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu STIGA S.p.A. -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopiointi tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de STIGA S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur – Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku STIGA S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a STIGA S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélkül másolását és módosítását.

LT • Šio naudotojo vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „STIGA S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiama.

LV • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai STIGA S.p.A. un ir aizsargāti ar autoritētibām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

MK • Садржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за STIGA S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van STIGA S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra STIGA S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki STIGA S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da STIGA S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

RO • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele STIGA S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

RU • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах STIGA S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

SK • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti STIGA S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.

SL • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje STIGA S.p.A. in so zaščiten z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

SR • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime STIGA S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för STIGA S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

TR • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açığa STIGA S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.

STIGA S.p.A.

Via del Lavoro, 6

31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY